

TAIWANESE UNITED FUND



30

Anniversary

2017 CULTURAL NIGHT

MADE IN  
TAIWAN

文化之夜

Dear All,

I am not sure if we would be able to present the Taiwanese Culture Night to you without the vision that our hearts hold dear.

Providing a stage for outstanding Taiwanese performing artists has been one of the core values of the Taiwanese United Fund (TUF). However, the decision to bring *When the World Met Taiwan: The Koeh Hoài-it Incident*, a Taiwanese opera, to the United States was made in such a short period of time that the troupe could not raise sufficient funds in Taiwan. To support the 40-odd performers and to transport stage sets directly to the United States, the TUF had shared some of the financial load.

The committee responsible for planning the Taiwanese Culture Night had held numerous meetings. I felt sorry to see our staff answering calls while taking medicine. With all their hearts our board members raised funding from fellow Taiwanese Americans. We raised more funds than expected in just a few weeks. We can't thank you enough. Taiwanese expats, we have made the impossible possible!

And also we would like to thank the Ministry of Culture and the assistance of the Taiwan government's foreign units. Minister Cheng Li-Chiun was going to attend one of the TUF 30th Anniversary series "Culture Night Dinner Banquet". Though because of the interim meeting of legislature, Minister Cheng can not be present, but brings her greetings to all friends, wish that we will meet soon!

In closing, I would like to thank everyone on behalf of the TUF. Thank you for your presence. I wish everyone good health and happiness.

Grace Lieu  
President

親愛的好友：

如果不是心中所堅持的那份理念，真有些擔心能否將此次台灣文化之夜呈獻給大家。

提供舞台給優秀的台灣表演藝術者，原本是台灣人聯合基金會的核心價值之一，但此次” 遇見台灣 ---郭懷一 “ 歌仔戲來美演出，在非常短的時間內就決定成行，匆促間，他們在台灣無法募到足夠的經費，四十多名團員加上直接從台灣運來的舞台佈景，部分的財政壓力落在TUF上。

負責籌劃的“台灣文化之夜” 委員會，會議一遍遍的開，邊接電話邊吃藥的情景，看了都有些不忍；用了全部誠心向鄉親募款的理事，短短幾個星期，數額超出我們所期待，我們除了感謝還是感謝，海外的台灣人，我們一起讓不可能變成可能！

另外，我們也要感謝文化部以及我們台灣駐外單位在必要時提供的協助。原本計劃出席參加TUF30週年“文化之夜”系列之一餐會的鄭麗君部長，雖然因為立法院加開臨時會而不克前來，但仍然帶來她對鄉親的問候，希望我們後會有期！

今日就讓我們一起觀賞台灣歌仔戲班劇團帶來的“ 遇見台灣－郭懷一 “，看看久遠以前，台灣土地上原住民，漢人，荷蘭人間發生的故事。純樸的喜悅，義氣的挺身，愛恨的衝突以及無可迴避的生離死別...這些不同族群中交錯的流轉，裝載著台灣土地上曾經的歡笑與哀愁，讓我們靜靜的用心來體會。

最後，僅代表TUF向大家致謝！感謝您的親臨與會！祝福各位身體安康！

會長 陳惠麗

## ABOUT TAIWANESE UNITED FUND:

With passion and effort to serve the communities, Taiwanese United Fund (TUF) has crossed its 30th Anniversary milestone. Founded in 1986, TUF has been facilitating cultural exchanges amongst the Taiwanese, Taiwanese Americans, and the American communities. Since its inception, TUF has persistently voiced the importance of cultural heritage, and assisted many organizations and individuals to establish ongoing programs and/or educational materials about Taiwanese Americans. The highlights of the TUF programs include concerts, art exhibitions, Abt:\_ Series, Cultural Night, Great Performance and the TUF Grant Program. Through collaboration, and networking, with other organizations, and effective use of its resources, TUF will continue to expand its role to serve the community and to promote Taiwanese culture.

Our Mission Statement is as follows:

1. To promote the understanding of Taiwanese culture and heritage.
2. To foster passion and pride in Taiwanese Americans for their Taiwanese cultural heritage.
3. Appreciate and understand the uniqueness of Taiwanese culture through cultural exchanges.

## 台灣人聯合基金會簡介

已跨越三十週年的台灣人聯合基金會（TUF）成立於1986年，旨在促進台灣、台美人及美國團體之間的文化交流。

自創辦以來，TUF 致力於提倡台灣文化傳承，持續協助或贊助許多組織或個人所籌辦有關台灣文化及教育活動。TUF 經常性舉辦的重要藝文活動包括：世界音樂會首演、藝術、美術展、文化之夜、名家演奏系列、沙龍系列、Abt:\_ 系列以及其他 TUF 贊助或協辦的藝文活動等。TUF 將持續與其他社團組織彼此間的互動，推廣台美優秀人才與作品，繼續宣揚優質美麗的台灣文化。

我們的宗旨包括：

1. 推廣台灣文化提昇對台灣文化與傳承的認知
2. 培養台美人對台灣文化傳承的熱情與自豪
3. 介由活動交流來瞭解與欣賞台灣文化之美

## 2017 TUF Officers

*President*

**Grace Lieu**

*Vice President*

**Amy Wu, Jerry Liu, Raymond Yu**

*Secretary*

**Julie Chao**

*Treasurer*

**Peter Lin**

## 2017 Board of Directors

Wei Wei Chang

Julie Chao

Simon Cheng

Rita Chuang

Nikki DePaola

Rick Hsu

Yung Kao

Nami Lee

Grace Lieu

Peter Lin

YY Lin

Jerry Liu

Josephine Pan

Huan Su

Penn Tseng

Felix Wang

Amy Wu

Ginny Wu

Raymond Yu

Rex Yu

TAP- LA

*Office Manager*

Stephanie Liao

## TUF Past Presidents

Rick Hsu 徐利亨

(2015.7 - 2017.6)

Felix Wang 王偉文

(2013.7 - 2015.6)

Josephine Pan 潘掬慧

(2011.7 - 2013.6)

Simon Cheng 鄭良光

(2009.7 - 2011.6)

Yang Kao 高永成

(2007.7 - 2009.6)

Ted Cheng 鄭俊民

(2005.7 - 2007.6)

Y.Y. Lin 林永源

(2003.7 - 2005.6)

Tsuann Kuo 郭慈安

(2001.7 - 2003.6)

Cliff Yang 楊子清

(1999 - 2001)

Bonnie Yang 陳佳芬

(1997 - 1999)

Huey Lin 賴英慧

(1995 - 1997)

Cliff Yang 楊子清

(1993 - 1994)

Li-Pei Wu 吳澧培

(1991 - 1992)

Jer-Shung Lin 林哲雄

(1988 - 1990)

Symeon Woo 吳西面

(1986 - 1987)

## 2017 TUF Cultural Night Committee

*Chairperson:*

**Josephine Pan**

*Vice Chair:*

**Nikki DePaola, Simon Cheng**

*Marketing:*

**Simon Cheng, Penn Tseng, Rick Hsu, Rex Yu, Grace Lieu  
YY Lin, Felix Wang, Yung Kao, Jerry Liu, Amy Wu**

*Venues:*

**Rick Hsu, Rex Yu, Simon Cheng  
Josephine Pan, Stephanie Liao**

*Fund Raising:*

**Christine Cheng, Grace Lieu,  
Felix Wang, Josephine Pan, Thomas Shu**

*Coordination:*

**Jason Chen, Grace Ying, Bill Chang  
Nan-Fang Liu, Simon Cheng**

*Web Site:*

**Julie Chao, Nikki DePaola, Stephanie Liao**

*Banquet/Tea Time Reception:*

**Thomas Shu, Teresa Green, Patty Harrison  
Dylon G., David Oredugba, Shamir Merino  
Salvador Sosa, Graciela Sosa, Tammy Yu**

*Theater Reception:*

**Julie Chao, Christine Cheng, Thomas Shu, Wei Wei Chang  
Grace Lieu, Raymond Yu, Nami Yang**

*Program Book:*

**Stephanie Liao, John Cheng, Josephine Pan**

*Photographers:*

**Sophia Chang, Peter Duan**

*Volunteers:*

**Vera Yang, Alex Chen, Joseph Lin  
Tom Kuo, Sharlene Chen**

*Legal Team:*

**Alan Klein, Sachin Puri**

## A LETTER FROM CULTURAL NIGHT CHAIRPERSON

The Cultural Night Committee began to plan TUF's 30th Anniversary events in 2015, while Rick Hsu still served as President. It takes a long time and great efforts to finally make events happen. The board was extremely excited when Minister Cheng agreed to be the Keynote Speaker for the 30th Anniversary Cultural Night banquet. In early 2017, a rare opportunity appeared, that the Taiwanese Opera Troupe would be able to come and perform in Los Angeles. We decided to incorporate this into our 30th anniversary celebration. It has been a long and complicated process to plan and execute two events this size concurrently. Not every step goes the way we planned.....Cultural Night Series 1, the Banquet with Minister Cheng has to be called off. With great disappointment, we then focus on working harder to make the Taiwanese Opera Troupe's performance to come through. The good always emerges at last...here we are, presenting to you, the Taiwanese Opera Troupe, for TUF's 30th anniversary, with gratitude and great pride. (Special thanks to Simon Cheng, Christine Cheng, Rick Hsu, Rex Yu, Stephanie Liao & Thomas Shu.)

Josephine Pan

*Cultural Night Chairperson*

## 文化之夜籌備過程感言

文化之夜小組在 2015年Rick Hsu 擔任 TUF 會長時就著手規劃30週年活動，但是一直無法定案。一直到今年，不但得到文化部長鄭麗君首肯來美，更有一個巧合的機緣，了解台灣歌仔戲班劇團有意願到洛杉磯演出，為TUF的文化之夜錦上添花！同時籌備兩個大型活動的過程和經歷對 TUF 和文化之夜的工作團隊是高度挑戰，狀況不斷，卻也都關關難過關關過！雖然鄭部長的餐會必須暫時延後，但是好酒沉甕底！我們因而得以全力致推動這個值得我們驕傲的「台灣歌仔戲班劇團」的表演！

\*\*（感謝鄭良光，何如璋，Rick Hsu，余忠村，廖芳儀，許正龍）

潘掬慧

文化之夜籌備組長



**DUE TO EMERGENCY CONGRESS MEETING IN TAIWAN, THIS EVENT HAS BEEN POSTPONED**

**2017 Cultural Night**

**August 21, 2017  
MEET MINISTER OF CULTURE CHENG LI-CHIUN**

6:00pm - 7:30pm  
**Tea Time**

7:30pm - 8:15pm  
**Dinner**

8:15pm - 9:15pm  
**MADE IN TAIWAN - Branding A New Era of Culture**

---

**2017 文化之夜系列之一  
文化部長鄭麗君演講餐會**

6:00pm - 7:30pm  
**茶會**

7:30pm - 8:15pm  
**晚宴**

8:15pm - 9:15pm  
**主題演講 : MADE IN TAIWAN - 打造台灣文化新世代**



# MINISTER OF CULTURE CHENG LI-CHIUN

## 文化部部長 鄭麗君女士

### Education:

#### National Taiwan University

B.A. in Philosophy (1992)

#### Paris West University Nanterre La Défense

D.E.A. in Philosophy, Politics, Economics, and Sociology (1997)

### Experience:

#### Taiwan Thinktank

Executive Office Manager (2001 – 2004)

#### Soochow University

Adjunct Lecturer, Department of Political Science (2001 – 2003)

#### National Youth Commission

Minister (May 2004 – February 2008)

#### National Culture and Arts Foundation

Director (January 2005 – December 2007)

#### Taiwan Thinktank

Chief Executive Officer (July 2008 – January 2012)

#### Youth Synergy Taiwan Foundation

Chairwoman and Chief Executive Officer (May 2010 - )

#### Legislative Yuan of the R.O.C.

8th Session Legislator (February 2012 – January 2016)

9th Session Legislator (February 2016 – May 2016)

### 學歷

法國巴黎第十大學政治、經濟、社會哲學碩士  
國立臺灣大學哲學系學士

### 經歷

文化部 部長 (2016.05.20 ~ 迄今)

第8屆、第9屆立法委員

青平台基金會董事長兼執行長

財團法人臺灣智庫執行長

財團法人國家文化藝術基金會董事

行政院青年輔導委員會主任委員

財團法人臺灣智庫辦公室主任

東吳大學政治系兼任講師

## THE CULTURAL HERITAGE OF THE TAIWANESE

This past February, Professor Lâu Lâm-hong (Liu Nanfang), Artistic Director of the Taiwanese Opera Troupe, was in Los Angeles to share her testimony, “Moving to the Deep End” (走到水深之處). Her anxiety over the survival of Taiwanese language and culture, and her passion for spreading the gospel through Taiwanese opera, shook me up out of the comfort zone I had been in my faith journey.

Professor Lâu had been on her way to New York to meet with the Taiwan Mission Fund to discuss an opera performance to be given for its 10th anniversary. Originally, they planned to perform the story of Ruth. Lâu’s passion having rubbed off on me, I questioned whether a biblical story could appeal to non-Christian Taiwanese. Instead, why not perform the story of Koeh Hoài-it and the peasant uprising against the Dutch in 17th century Taiwan? To my surprise, she agreed without hesitation — Koeh Hoài-it calls for a cast of 48 members, after all!

I’m a third-generation Christian raised in Taiwanese-speaking churches. During the process of helping plan the North America Koeh Hoài-it tour, I’ve asked myself, What is my cultural heritage? What kind of cultural heritage do I want to pass on to future generations? This question has often been asked as well by overseas Taiwanese living in foreign lands. What should we wear to represent Taiwan? How do we teach our children what Taiwanese tradition is? How do we present Taiwanese culture(s) to foreigners? How do we, as Christians raised in Taiwanese churches, speak to the world about the content of our faith?

Second-generation Taiwanese Americans are also asking, Who are we? ABCs, ABTs, Taiwanese Americans, or Asian Americans?

This question is difficult to answer for those Taiwanese who have lost their heritage tongue. Once the heritage language is lost, what heritage is left to pass on to one’s offspring? Systems of values and beliefs need words — spoken or written — in order to be handed down through the generations, be it through story-telling, literature, music, drama or the arts.

During the past couple decades, the form of Taiwanese opera has transformed greatly. Some well-off troupes have incorporated symphonic orchestra and modern dance into their performances. However, content and storylines have mostly stayed planted in the values of feudal China. Koeh Hoài-it, though, embodies the democratic spirit rooted in the knowledge that all are created equal by God; the philosophy that the soul is more important than riches; and the post-modern ideal of ecological sustainability better approximated by Aboriginal Formosans.

The intent of the Taiwanese Opera Troupe’s Taiwanese Story Series and Gospel Series is to pass on Taiwanese language and culture as well as reveal Christian philosophy. TUF Culture Night is honored to present Broadway style Taiwanese Opera Koeh Hoài-it by Taiwanese Opera Troupe, in the hope of revitalize our passion to pass on Taiwanese Heritage to our next generations.

-Simon Cheng  
*Vice Chair*

## 台灣人的文化遺產

今年二月「台灣歌仔戲班劇團」的藝術總監劉南芳博士路過洛杉磯，來阮教會用「走到水深之處」做見證。伊對台語文化滅種的焦慮，傳福音的熱情，震撼我安逸的信仰生活。

本來伊來美國的目的是要去紐約「台灣宣教基金會」參詳10週年演出「路得記」的代誌。互伊的熱心感染著，我向伊挑戰，「路得記」是聖經故事，只有教會內的人有興趣，為甚物不演荷蘭時代的台灣農民革命故事「郭懷一」？想不到南芳一聲就應好。「郭懷一」是卡司48人的大戲 neh！

在幫忙籌備「郭懷一」這齣戲北美巡演時，我問家己，做一個成長佇台語教會第三代的基督徒，我的文化遺產是甚物？要留甚物文化遺產給後代？這個問題嘛是生活佇異文化海外台灣人常常在問的問題：欲穿啥款衫代表台灣？欲按怎給家己的囝孫講咱的傳統是甚物？欲按怎向外國人介紹台灣的文化？欲按怎向世間人講我信仰的內容甚物？

台美人二代嘛全款咧問，我是甚物人：ABC？ABT？Taiwanese American？Asian American？

這對喪失母語的台灣人是一個真困難回答的問題，母語若消失，猶剩甚物文化遺產可留給囝孫？精神文化價值，信仰價值的傳承需要靠語言文字，通過口傳故事，文學，音樂，戲劇，藝術等才會當一代一代傳落去。

這二十年來台灣歌仔戲佇表演形式有真大的進展，一寡經費卡濟的劇團開始採用交響樂團伴奏，用現代舞配合表演內心戲等，可惜內容方面攏猶停留佇中國文化封建思想。「郭懷一」這齣戲所表現是上帝創造人人平等的民主精神，靈魂比金錢較重要的思想價值，以及原住民貼近大自然的後現代進步的永續生態觀念。

「台灣歌仔戲班劇團」的台灣故事系列及福音故事系列，傳承傳統台語文化，啟示基督教自由平等博愛的精神。台灣人聯合基金會2017文化之夜有幸邀請著「台灣歌仔戲班劇團」來演出「郭懷一」這齣大戲。希望會當重新點燃海外鄉親台灣文化遺產的熱情。

- 鄭良光  
Vice Chair



**2017 Cultural Night  
September 9, 2017**

**San Gabriel Mission Playhouse**  
320 S. Mission Rd. San Gabriel CA, 91776

**WHEN THE WORLD MET  
TAIWAN**

**KOEH HOAI-IT**  
a Taiwanese Opera

1:30 PM  
**Door Open**

2:30 PM  
**Koeh Hoai-It - Act One**

3:45 PM  
**Intermission**

4:00 PM  
**Koeh Hoai-It - Act Two**

2017 年文化之夜系列之二：  
歌仔戲

當世界遇見台灣 - “郭懷一”

**01:30**  
進場

**02:30**  
郭懷一 上半場

**03:45**  
中場休息

**04:00**  
郭懷一 下半場



# 郭懷一

KOEI HOAI-IT

“Koe Hoai-it” sets stage in Taiwan during the Great Discovery of the 17th Century, at the onset of Taiwan’s debut in the world’s history, in which the Dutch, Holo and Hakka Taiwanese, and the aborigines all shared.

The Dutch occupied southern Taiwan in 1624 as a strategy post to trade with China and Japan, forcing Taiwan’s Siraya aborigines, Holo, and Hakka to contribute deer hides and sugarcane sugar to participate in the global economy. In order to solidify its grip, the Dutch built, in today’s Anpeng the fort of Zelandiar, announced the colonial rule of laws. In 1652, Taiwanese started to resist decades of the Dutch exploitation and suppression, leading up to “Koe Hoai-it Revolt”.

Struggles of “arrows and hoes” against “rifles and cannons” started during an annual mid-autumn festival, ended up in failure due to informers’ leaks in the fashion of historic drame. Near total omission and neglects by Western historians, the colonized Taiwanese never had a voice, still little has been mentioned to by Taiwanese to this day.

Not a large country by most measures, Taiwan has more than its share of playwrights, directors and composers. Young talents, however, have been launching bold, new initiatives to revisit such historic accounts, to better the public’s appreciation of own heritage and culture. By combining stories from Moe-tau Creek Incident of 1629 and Koe Hoai-it Revolt of 1652, with collections of 17th Century correspondences from the Dutch priests, they succeed in composing a truly 21st Century Taiwanese opera, one in Taiwanese, not Mandarin, language. Taiwanese have own languages and literature to showcase through an unique style of operatic performance to share its own historic journey and contribute towards the richness of the world’s culture.

“Koe Hoai-it” opera will tour Toronto, New York and Los Angeles in 2017, bringing to life beauties and sorrows of historic Fort Zelandier. If history is a collection fading pages, Taiwanese opera can be its vivid, colorful resurrection of consciousness. It will be more than a performance not to miss, the audience will Encounter Taiwan there.



## ABOUT THE TAIWANESE OPERA TROUPE:

Taiwanese Opera Troupe was founded in 1995. It aims to combine all the talented playwrights, directors, and composers in the Taiwanese opera industry from different periods of time. Our core value is all about creation, including adapting traditional plays and creating new ones. The purpose is to diversify Taiwanese opera in the contemporary society, to improve the quality of performances, and to pass this cultural heritage to the future generations.

For years, the troupe has been creating plays in different fields, including classical literature, evangelism, and Taiwanese folklore. Besides, we have been adapting the scripts of traditional Taiwanese opera into new ones to rejuvenate them and give them new purposes. Meanwhile, we introduce Taiwanese opera to people at schools and in communities by teaching them history-themed songs, helping them understand the beauty of Taiwanese opera. Since 2011, the Ministry of Culture of Taiwan (MOC) has honored the troupe with sponsorship for seven years in a row.

The culture in Taiwan is made by the efforts and creativity from each and every generation of people. By the endeavors we make at performing and promoting, Taiwanese Opera Troupe aspires to be the mainstay of this cultural heritage and continues to innovate and impress people with art.



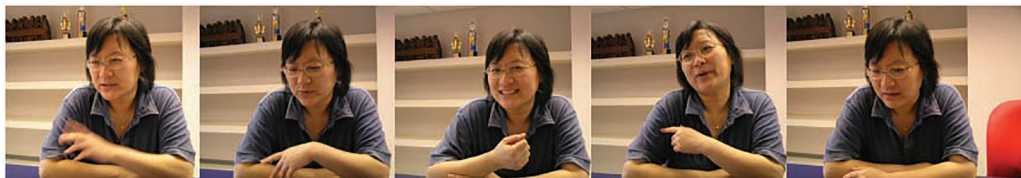
## 台灣歌仔戲班劇團 簡介

成立於1995年，台灣歌仔戲班劇團致力於結合不同時期台灣歌仔戲界優秀的編劇、導演及音樂創作人才，以「創作」做為劇團發展的能量，包括改編傳統、及發展新劇目兩個方向。我們的目的是在現代社會中拓展歌仔戲的表演領域，保存台灣的語言、並提升歌仔戲的表演品質，讓傳統戲劇形式能傳遞新一代台灣人的思想與情感，即便身處不同環境也能因著共同的文化而連結。

多年來劇團不斷地開發新的創作領域，包括「文學劇場」、和基督教信仰連結的「歌仔戲福音劇場」、以及書寫台灣的「台灣故事劇場」等；改編作品包含台灣歌仔戲傳統的「古冊戲」、「胡撇仔戲」、「時事新劇」等不同類型，並傳承「活戲」文化。再演出的同時，也在學校及社區推廣「台灣故事歌」、發展「歌仔戲教室」、讓更多人認識歌仔戲之美。2011年-2017年連續七年獲選為台灣文化部演藝扶植團隊獎勵。

台灣的文化是每一代人的辛勤和創意累積而成，「台灣歌仔戲班劇團」希望堅守文化傳承的崗位，藉由我們在表演場域及藝術教育、推廣方面的耕耘，讓台灣歌仔戲不斷推陳出新，透過藝術的感動持續影響人們。

## 郭懷一 編劇 劉南芳



《郭懷一》描寫著十七世紀大航海時代的台灣，是台灣進入世界歷史的開始，荷蘭人、漢人、與原住民跨越不同文化，一同站上舞台。

1624年荷蘭人佔領台灣作為中國和日本間的貿易樞紐，強迫台灣的西拉雅族原住民與漢人貢獻鹿皮、蔗糖，經由外銷進入世界經濟體系。荷蘭人為維繫其政權，在今日安平建造了「熱蘭遮城」，頒布殖民法律；1652年台灣人為了反抗荷蘭人長久以來的剝削，爆發「郭懷一事件」。

這場「弓箭鋤頭」與「長槍大砲」的戰爭，始於一場中秋慶典，失敗於告密者的背叛，歷史像是戲劇般展開其扉頁。被殖民者失去了話語權，翻閱諸多西方記載，卻鮮少聽見台灣自己的聲音。

台灣面積很小，但是台灣培養了自己的作家、導演和作曲，我們有年輕一代的創意進入自己的文化，認真地改變和更新。這些台灣的年輕人在2012年共同完成了《郭懷一》，將1629年的麻豆溪事件、1652年的郭懷一事件，以及17世紀荷蘭牧師的書信，集合改編成為21世紀的歌仔戲。我們有自己的語言和文學；有自己獨特的表演和戲劇作品，因著我們的創作使得台灣雖然小而顯著，當展現我們的文化，台灣的存在就與眾不同。

2017年《郭懷一》將來到多倫多、紐約及洛杉磯巡迴演出，重現當年「熱蘭遮城」的美麗與悲傷；如果歷史是泛黃的書頁，戲劇就是讓人目不轉睛的彩色繪本。這不只是一場不容錯過的精彩好戲，你還可以在這裡遇見台灣！



## STAFF MEMBERS AND PERFORMERS OF THE TAIWANESE OPERA TROUPE

Screenwriter: **LIU Nan-Fang**

Director: **HUANG Chun-Hsiung**

Composer: **Chen Hsin Han**

Stage Manager: **FANG Lu-Yun**

TD: **LIN Kun-Hsien**

Lighting Designer: **LIN Li-Chun**

PA: **WANG, Chih-Hao**

Sound Crew: **SUN Min-Hao**

Wardrobe Manager: **HSU Hsiang-Feng**

Costume: **HSIEH Jih-Chu**

Makeup: **LIU Hsuan, WU Feng-Hua**

*Performers:*

**WANG Lan-Hau • LIN Mei-Hsiang • HSU Hsiu-Min • LIAO  
Chiu • HSIEH Ching-Chu • WANG Tsai-Lien  
WANG Tsai-Chu • WU Feng-Hua • HSIEH • Jih-Chu  
WANG Te-Lu • LIN Po-Hsun • CHANG Shih-Hsun  
HSU Nai-Kang • YING Hsiu-Ping • LIU Hsuan  
CHIU Meng-Shan • CHEN His-Hui • HO Hung-Yi  
WANG Xuan-Huai • LIN Chia-Wei • CHEN Nian-Xiong  
CHANG Sao-Chieh • WANG Wei-Chun • WU Chien-Wei**

*Musicians:*

**CHIU Chien-Yi • CHOU Huang-Hsiang • WANG Ching-Sun  
CHUNG Yu-Jui • LEE Tzu-Ying • CHEN Yu-Shin  
CHEN Shen-Nan • CHANG Lin-Chieh**

Producer: **LIU Nan-Fang**

Production: **YING Shiu-Ping**

Executive Producer: **WU Yen-Lin**

Graphic Design: **44 DESIGN, YING Shiu-Chih**

Tour Guide: **YING Kuan-Hui**

Translator: **Eric LIAO**

# 台灣歌仔戲班劇團

## 演職人員

編劇：劉南芳

導演：黃駿雄

作曲：陳歆翰

舞台監督：方祿芸

舞台技術：林坤賢

燈光設計：林立羣

音響統籌：王志浩

音響執行：孫珉浩

服裝管理：徐祥峯

服裝助理：謝日珠

妝髮管理：劉璇·吳鳳華

演員：

王蘭花·林美香·許秀敏·廖秋·謝靜珠·王彩蓮  
王彩珠·吳鳳華·謝日珠·王得祿·林伯勳·張士勳  
許乃康·應修平·劉璇·邱孟姍·陳憲慧·何鴻億  
王軒淮·陳念雄·張豪傑·王威竣·吳建緯·林嘉瑋

樂師：

邱千溢·周煌翔·王清松·鍾於叡·李咨英  
陳涓歆·陳申南·張莉婕

製作人：劉南芳

執行製作：應修平

行政統籌：吳彥霖

平面設計：楊靜怡 應修直

領隊：應廣輝

翻譯：廖玢言

## TUF PREVIOUS EVENTS

### **2017 ART EXHIBITION**

#### **THE BEAUTY OF TAIWAN, HEART OF ASIA EXHIBITION AND ART TALK**

Speaker: Hsien Tsung LIN

Venue: Culture Center of Taipei  
Economic and Cultural Office in Los  
Angeles

### **2017 THE SPIRITUAL DAY OF TAIWAN**

#### **2-28 70TH COMMEMORATIVE CONCERT (IN COLLABORATION WITH TAIWAN ELITE ALLIANCE)**

Pianist: Julie Wong

Soprano: Hsun-Hsun Hsu

Half Step Chorus, Thomas Hsu

Sharing: Nikki DePaola, Gloria Hou

Venue: Arcadia Presbyterian Church,  
Arcadia

### **2017 ABT:\_\_\_**

#### **FINANCING THE ENTREPRENEURIAL SPIRIT**

Venue: WeWork Fine Arts Building, Los  
Angeles

### **2016 ABT:\_\_\_SERIES 2**

#### **CULTIVATING THE ENTREPRENEURIAL SPIRIT**

Venue: WeWork Fine Arts Building, Los  
Angeles

### **2016 ABT:\_\_\_SERIES 1**

#### **MARKETING AND MILLENNIALS**

Venue: The Olymptic Collection, Los  
Angeles

### **2016 THE SPIRITUAL DAY OF TAIWAN**

#### **2-28 69TH COMMEMORATIVE CONCERT (IN COLLABORATION WITH TAIWAN ELITE ALLIANCE)**

#### **TAIDONG BUNUN TRIBE PERFORMING GROUP**

#### **LA TAIWAN CENTER CHORUS**

Composer/Clarinetist: Jane Lin

Pianist: Vivian Lin

Cellist: Robert Vos

Venue: Arcadia Presbyterian Church,  
Arcadia

### **2016 GREAT PERFORMANCE**

#### **YU CHIEN TSENG VIOLIN RECITAL**

Violinist: Yu Chien TSENG

Venue: Colburn School, Los Angeles

### **2015 THE SPIRITUAL DAY OF TAIWAN**

#### **2-28 68TH COMMEMORATIVE CONCERT (IN COLLABORATION WITH TAIWAN ELITE ALLIANCE)**

Pianist: Julie Wong

Half Step Chorus

Tenor: Lorenzo Chang,

Soprano: Mavis Hsieh

Baritone:J.J. Liao

Folk Song Singer: Fu-Tien Chiou

Venue: Arcadia Presbyterian Church,  
Arcadia

### **2015 ABT:\_\_\_SERIES 2**

#### **TAIWANESE WRITERS LECTURE SERIES**

Speakers: Mr.Oo Tiong-siong, Dr. Fu Ju  
Chang

Taiwanese Opera: Christine's Creative  
Arts Performances

Venue: Taiwan Center, Rosemead

**2015 ABT: \_\_\_ SERIES1  
MODERN MADMEN- ADVERTISING IN THE  
DIGITAL AGE**

Venue: The Olympic Collection, Los Angeles

**2014 THE SPIRITUAL DAY OF TAIWAN  
2-28 67TH COMMEMORATIVE CONCERT  
(IN COLLABORATION WITH TAIWAN ELITE  
ALLIANCE)**

Pianist: Julie Wong, Vivian Fan  
Soprano: Mavis Hsieh  
LA Taiwan Center Chorus  
Venue: Arcadia Presbyterian Church,  
Arcadia

**2013 THE SPIRITUAL DAY OF TAIWAN  
2-28 66TH COMMEMORATIVE CONCERT  
(IN COLLABORATION WITH TAIWAN ELITE  
ALLIANCE)**

**LA TAIWAN CENTER CHORUS  
RHAPSODY TRIO**  
Soprano: Mavis Hsieh  
Tenor: Lorenzo Chang,  
Speaker: Peter Chen  
Venue: Arcadia Presbyterian Church,  
Arcadia

**2013 GREAT PERFORMANCE  
SEPTEMBER, 2013  
WEN-SINN YANG CELLO RECITAL**

Cellist: Wen-Sinn YANG  
Venue: Colburn School, Los Angeles

**2013 SALON SERIES 3  
TAIWAN MOVIE NIGHT**

Venue: Crowell Library, San Marino

**2013 SALON SERIES 2  
TAIWAN MOVIE NIGHT**

Venue: Crowell Library, San Marino

**2013 SALON SERIES 1  
FEBRUARY 7, 2013  
ENJOY FINE TAIWAN TEAS WITH THOMAS SHU  
(IN COLLABORATION WITH TAIWAN ELITE  
ALLIANCE)**

Venue: Crowell Library, San Marino

**2012 THE SPIRITUAL DAY OF TAIWAN  
2-28 65TH COMMEMORATIVE CONCERT  
(IN COLLABORATION WITH TAIWAN ELITE  
ALLIANCE)**

Soprano: Hui-Ju CHEN  
Baritone: Lorenzo Chun-Han CHANG  
Rhapsody Trio  
Venue: Arcadia Presbyterian Church,  
Arcadia

**2012 GREAT PERFORMANCE  
TUF-TAIWAN NIGHT CONCERT  
VIOLIN CONCERTO BY TYZEN HSIAO  
TORRANCE SYMPHONY ORCHESTRA**

Violin Solo: Alexander TREGER  
Venue: James Armstrong Theater,  
Torrance

**2012 SALON SERIES 3,2,1  
TAIWAN MOVIE NIGHT  
TUF FEATURES SCREENINGS OF TAIWANESE  
MOVIES**

June 21, 2012-Eat, Drink, Men and  
Women  
May 24, 2012-Cape No. 7  
April 26, 2012 - Taipei 101  
Documentary  
Venue: Crowell Library, San Marino



**2012 CULTURAL NIGHT**

**MADE IN TAIWAN – FOOD SAFETY, ECOLOGY, TECHNOLOGY**

Speaker: Luis KO, President of I-Mei Foods

Rhapsody Trio

Venue: Pacific Palms Resort, City of Industry

**2011 GREAT PERFORMANCE**

**TUF - TAIWAN NIGHT CONCERT**

**“1947 OVERTURE” BY TYZEN HSIAO**

**TORRANCE SYMPHONY ORCHESTRA**

Soprano: Jessica CHEN

Venue: James Armstrong Theatre, Torrance

**2011 THE SPIRITUAL DAY OF TAIWAN**

**2-28 64TH COMMEMORATIVE CONCERT**

**(IN COLLABORATION WITH TAIWAN ELITE ALLIANCE)**

**MUSIC PERFORMED BY INGRID KUO, MELODY KUO, RHAPSODY TRIO, TAIWANESE UNITED CHORUS**

**POETRY READING: CHRISTINE’S CREATIVE ARTS PERFORMANCE**

Venue: Arcadia Presbyterian Church, Arcadia

**2011 SALON SERIES 2**

**TAIWAN MOVIE NIGHT**

**TUF FEATURES SCREENINGS OF TAIWANESE MOVIES**

**NIGHT MARKET HERO**

Venue: Crowell Library, San Marino

**2011 SALON SERIES 1**

**POST-COLONIAL TAIWANESE CULTURE AND LITERATURE**

Speaker: CHIANG Wei-Wen

Venue: San Gabriel Hilton, San Gabriel

**2010 SALON SERIES 3**

**AMERICAN INSTITUTE OF GRAPHIC ARTS DEFINE DESIGN**

**HAVEN LIN-KIRK, DANIEL CHOW, BOB DAVIDSON, JOHN CHENG**

Venue: USC’s School of Fine Arts, Los Angeles

**2010 SALON SERIES 2**

**TALKING AESTHETICS**

Speakers: Nami LEE, Huan SU, Y.Y. LIN, Simon CHENG and Dennis CHEN

Venue: Chen Jing Jung Gallery, Los Angeles

**2010 SALON SERIES 1**

**MITCHELL CHANG “IMPLICATIONS OF COLLEGE STUDENT NATIONAL TRENDS FOR CONSIDERING GENERATIONAL DIFFERENCES WITHIN THE TAIWANESE AMERICAN COMMUNITY”**

Venue: Best Western Hotel, Thousand Oaks

**2009 GREAT PERFORMANCE SERIES 2**

**QUEI-LIH CHEN AT THE PIANO**

**VENUE: COLBURN SCHOOL, LOS ANGELES**

**2009 GREAT PERFORMANCE SERIES 1**

**SANTA BARBARA CHAMBER ORCHESTRA – GORDON CHIN’S ROMANCE**

Cello: Felix FAN

Venue: The Eli and Edythe Broad Stage Santa Monica College Performing Arts Center

**2009 SALON SERIES 4**

**WINE- A WORD THAT HAS NO TRANSLATION IN ASIAN CULTURE**

**GEORGE SKORKA, DORE KRAUS, DAN**

**GOLDEN AND SCOTT YOUNG MODERATOR: YUNG KAO**

Venue: Bruggemeyer Library, Monterey Park

**2009 SALON SERIES 3  
EMERGING VOICES OF TAIWANESE  
AMERICANS  
GEORGE WU**

Venue: San Gabriel

**2009 SALON SERIES 2  
ART TALKS AND EXHIBITION BY NAMI LEE**

Venue: Museum X of Contemporary Art,  
Pomona

**2009 SALON SERIES 1  
BECOMING AMERICAN: THE TAIWANESE  
EXPERIENCE**

Speakers: Dr. C.S. WANG, Sibyl  
CHEN, Erica TSAI WHEELER, Charles  
HSIEH, Jay CHEN, Gill TAM, Charles  
YU

Venue: South Bay Cornerstone, Lomita

**2008 CULTURAL NIGHT  
THE 1ST LA TAIWANESE FILM FESTIVAL**

Venue: James Bridges Theater, UCLA

**2007 GREAT PERFORMANCE SERIES 2  
FORMOSA DREAMING  
NATIONAL TAIWAN NORMAL UNIVERSITY  
SYMPHONY ORCHESTRA AND FORMOSA  
FESTIVAL CHORUS**

Conductor: Apo Ching-Hsin HSU

Venue: San Gabriel Civic Auditorium,  
San Gabriel

**2007 GREAT PERFORMANCE SERIES 1  
VOICE GONE WILD SEMISCON  
WHITE HERON SIGN LANGUAGE  
DANCE GROUP**

Venue: The John Anson Ford Theater,  
Hollywood

**2007 SALON SERIES 2  
VISUAL ARTS AND FILMS**

Speakers: Warren FU, Karen LIN, Bob  
DAVIDSON, Jim LIAW

Venue: Cerritos Library, Cerritos

**2007 SALON SERIES 1  
PUBLISHERS AND WRITERS DIALOGUE**

Speakers: Charles YU, Elvina Ling,  
Boutinn Tiunn, Tsuann KUO

Venue: Palos Verdes

**2006 GREAT PERFORMANCE  
THE BEAUTY OF TAIWAN PUPPET SHOWS  
TAIYUAN PUPPET THEATRE COMPANY OF  
TAIWAN**

Puppeteer Master: Si-Huang CHEN

Venues: Cerritos Library, Cerrito  
and Taiwan Center, Rosemead

**2006 CULTURAL NIGHT  
CELEBRATING THE 20TH ANNIVERSARY OF  
TUF -**

**BUILDING A SOLID FOUNDATION IN THE  
TAIWANESE COMMUNITY**

**SPEAKER: HONORABLE REX WANG,  
TAIWAN AMBASSADOR TO SWISS  
FEDERATION**

**MUSIC PERFORMED BY LYNN HUANG, JEN  
CHAN, AND LESLIE HO**

Venue: Westin Bonaventure Hotel, Los  
Angeles

**2005 GREAT PERFORMANCE  
FINDING HOME – A BROADWAY MUSICAL  
ACTOR/PRODUCER: WELLY YANG**

Actress/Co-Producer: Dina MORISHITA

Venue: Royce Hall, UCLA, Los Angeles





**2004 GREAT PERFORMANCE  
TAIWAN BRASS QUINTET HALF STEP CHOIR  
CONCERT**

**TAIWAN BRASS QUINTET**

Director/Trumpet: His-Jen CHEN

Trumpet: Chun-Chih CHEN

French horn: Chih-Ya YANG

Trombone: Tsung-Wen KAO

Tuba: Fu-Hsuan DUAN

Composer: Yi-Wen LIN

Half Step Choir

Conductor: Cliff YANG

Accompanist: Quei-Lih CHEN

Vocal Directors: Hsun-Hsun HSU

Venue: 1st United Methodist Church,  
Los Angeles

**2004 CULTURAL NIGHT  
WHETTING THE APPETITE  
CHEN WEN-HUI: THE BEAUTY OF TAIWAN  
FOOD”**

**TAIWANESE PUPPETRY SHOW BY DR. KO  
CHENG-TAI**

Venue: Westin Bonaventure Hotel,  
Los Angeles

**2004 GREAT PERFORMANCE  
VIOLIN RECITAL: CHIA-CHUN LU**

Venue: 1st United Methodist Church, Los  
Angeles

**2003 GREAT PERFORMANCE  
HYMNS OF FORMOSA**

Composer: Chi Jen CHENG

Soprano: Hsun-Hsun HSU

Pianist: Jia-Luen WU

Venue: Evangelical Formosan Church,  
El Monte

**2003 GREAT PERFORMANCE  
MENG-CHIEH LIU PIANO RECITAL**

Venue: Luckman Fine Arts Complex,  
CSU, Los Angeles

**2002 CULTURAL NIGHT  
CHEN CHENG-RAN “TAIWAN-THE GREEN  
SILICON ISLAND FOR THE TWENTIETH  
CENTURY”  
MUSIC PERFORMED BY WELLY YANG  
PIANO DUET BY QUEI-LIH CHEN AND JULIE  
WONG**

Venue: Westin Bonaventure Hotel,  
Los Angeles

**2001 CULTURAL NIGHT  
WU MI-CHAI “ILLUSTRATED HISTORY OF  
TAIWAN”  
MUSIC PERFORMED BY HSUN-HSUN HSU,  
HALF-STEP CHOIR, ACCOMPANIED BY QUEI-  
LIH CHEN**

Venue: Quiet Cannon, Montebello

**2001 GREAT PERFORMANCE  
CONCERT: THE PRODIGAL SON**

Composer: Tyzen HSIAO

Conductor: Julian SU

Accompanist: Yu-Shan TSAI

Soprano: Chiung-Tan HSU

Half Step Chorus

Conductor: Cliff YANG

Accompanist: Quei-Lih CHEN

Vocal Director: Hsun-Hsun HSU

Venue: Evangelical Formosan Church,  
El Monte

**2000 CULTURAL NIGHT**  
**CHEN YU-CHIOU "TAIWANESE CULTURE'S CHALLENGES IN THE NEW CENTURY"**  
**MUSIC PERFORMED BY LIAO CHIA-HUNG, OUYANG LING-YI, CHEN YU-CHIOU**  
Venue: Quiet Cannon, Montebello

**1999 GREAT PERFORMANCE SERIES 3**  
**CONCERT OF TAIPEI CHAMBER CHOIR**  
Conductor: Dr. Serene LIANG  
Accompanist: Yu-Fan SHAO  
Venue: New Life Community Church, Artesia

**1999 GREAT PERFORMANCE SERIES 2**  
**CONCERT OF ARTS AND SOUL**  
Venue: Evangelical Formosan Church, El Monte

**1999 GREAT PERFORMANCE SERIES 1**  
**TERZETTO CONCERT – CELEBRATING MOTHER'S DAY**  
**SONGS OF PEACE VOCAL TERZETTO**  
Soprano: Yue-Yun WU  
Mezzo-soprano: Wan-Hua CHU  
Alto: Lien-Nuu WU  
Accompanist: Shu-Yi KUO  
Venue: New Life Community Church, Artesia

**1999 CULTURAL NIGHT**  
**LEE CHIEN-LAN "TAIWAN'S HISTORICAL ARCHITECTURE"**  
**CHEN YU-CHIOU "100 YEARS OF TAIWANESE MUSIC"**  
**LIN CHE-CHU "DISCUSSION ON ARTFUL LIFE"**  
**LEE LI-WEN "ROLE OF TAIWANESE IN CINEMA"**  
Music performed by Half-Step Chorus  
Venue: Quiet Cannon, Montebello

**1998 GREAT PERFORMANCE**  
**CONCERT – TAIWAN GYPSY FOLK MUSIC KING OF KINMEN PING-HUEI LEE, ETC.**  
Venue: New Life Community Church, Artesia

**1998 CULTURAL NIGHT**  
**THE COMING OF AGE OF DEMOCRACY IN TAIWAN**  
Speaker: LIN Yi-Hsiung  
CHEN Chung-Shen performed music by Tyzen HSIAO accompanied by Quei-Lih CHEN, YU Re-Fen and Half-Step Chrus  
Venue: Quiet Cannon, Montebello

**1997 GREAT PERFORMANCE**  
**CONCERT – SALUTE TO TAIWAN**  
**COMPOSERS: TYZEN HSIAO/ GORDON CHIN**  
Soprano: Shih-Hua LIU  
Pianist Solo: Han WU  
Accompanist: Melody KUO  
Asia America Symphony Orchestra  
Conductor: Heiichiro Ohyama  
Venue: Cerritos Center for the Performing Arts

**1997 CULTURAL NIGHT**  
**THE INFLUENCE OF CULTURE ON PERSONALITY DEVELOPMENT**  
Speaker: TSUANG, Ming T.  
Taiwanese Art: Overcoming the Storms  
Speaker: LIN, Hsing-Yueh  
Music performed by LEE Ching-Ling, LIN Po-Yuen, CHEN Yi-Liang  
Venue: Hilton Hotel, Universal City

**1996 GREAT PERFORMANCE  
TYZEN HSIAO'S PIANO CONCERTO CONCERT  
COMPOSER: TYZEN HSIAO**

Pianist: Dr. Milton STERN  
The Redlands Symphony Orchestra  
Conductor: Dr. Jon Robertson  
The Taiwan Great Performers Chorus  
Venue: Luckman Fine Arts Complex,  
CSU, Los Angeles

**1996 CULTURAL NIGHT  
THE ONE THOUSAND AND ONE NIGHTS OF  
WORKING IN TAIWAN**

Speaker: LEE Yuen-Tse (1986 Nobel  
Laureate in Chemistry/President of  
Academia Sinica)  
New Visions of Taiwanese Americans  
Speaker: SHEN Fu-Hsiung  
Music performed by HUANG Mei-Hwa  
/CHEN Fang-Li  
Venue: Hilton Orange County Airport,  
Irvine

**1995 GREAT PERFORMANCE  
A NIGHT OF TAIWAN FOLK SONG**

Vocalist: Zoe HUANG  
Pianist: Lina YEH  
Violinist: Shien-Ta SU, Wei-Ming  
HUANG  
Violist: Cho-Li WU  
Cellist: Jian-An CHEN  
Venue: Luckman Fine Arts Complex,  
CSU, Los Angeles

**1994 CULTURAL NIGHT  
"ESTABLISHING A NEW STATE THROUGH  
TAIWANESE CULTURE" SPEAKER: LEE CHIAO  
"DISCUSSION ON EDUCATING THE TAIWANESE  
DIALECT AND TAIWANESE LITERATURE"**

Speaker: YANG Ching-Chu  
Music Performance by LEE Hui-Chen,  
soprano,  
Dr. Melody KUO, piano, and Ingrid  
KUO, violin  
Venue: Sheraton Hotel, Norwalk

**1994 GREAT PERFORMANCE  
VIOLIN RECITAL: ROBERT CHEN**

Venue: Aratani Japan America Theater,  
Los Angeles

**1993 CULTURAL NIGHT  
REV. KAO CHUN-MING "FOUNDING A NEW  
AND INDEPENDENT TAIWANESE CULTURE"  
LEE MIN-YONG "NEW MOVEMENT IN  
TAIWANESE CULTURE"**

**CHEN SHIH-MENG "THE CULTURAL AND  
POLITICAL DIVISION"  
MUSIC PROGRAM PERFORMED BY CHEN  
FANG-YU**

Venue: Sheraton Hotel, Norwalk

**1993 GREAT PERFORMANCE SERIES 2  
CONCERT OF LI-CHAN CHEN AND ZENG DAO-  
SYONG**

Accompanist: Tyzen HSIAO  
Venue: Royce Hall, UCLA, Los Angeles

**1993 GREAT PERFORMANCE SERIES 1  
PIANO RECITAL: EDITH CHEN**

Venue: Bovard Auditorium, USC, Los  
Angeles

**1992 GREAT PERFORMANCE SERIES 3  
VIOLIN CONCERTO WORLD PREMIERE**

Composer: Tyzen HSIAO  
Violinist: Cho-Liang LIN  
San Diego Symphony Orchestra  
Venue: Copley Symphony Hall, San  
Diego

**1992 GREAT PERFORMANCE SERIES 2  
PIANO RECITAL OF TAI-CHENG CHEN**

Venue: Cheng Hall, UC Irvine

**1992 GREAT PERFORMANCE SERIES 1  
VIOLIN RECITAL OF NAI-YUAN HU**

Venue: Aratani Japan America Theater,  
Los Angeles

**1992 CULTURAL NIGHT**

**PENG MING-MIN "FOUNDING TAIWANESE CULTURE"**

**LEE HUNG-HIS "THE BEAUTY OF TAIWANESE LANGUAGE"**

**KOO LING "POLITICS AND LOVE"**

**MUSIC PERFORMED BY WANG CHIU-LI & CHEN TAICHENG**

Venue: Sheraton Hotel, Norwalk

**1991 CULTURAL NIGHT**

**DONG FENG BAI " POLITICS AND LITERATURE "**

**LIN YI-HSIUNG "LITERARY TAIWAN"**

**MUSICAL PROGRAM BY EDITH CHEN AND O HSIUH-HSIUNG**

Venue: Sheraton Hotel, City of Industry

**1990 CULTURAL NIGHT**

**CHUNG TIE-MIN "THE HAKKA SPIRIT AND CULTURE"**

**HU YING-MENG "THE IMPACT OF NEW GENERATION ON 21ST CENTURY TAIWANESE CULTURAL MOVEMENT"**

**EDGAR LIN "ENVIRONMENTAL PROTECTION & LITERATURE"**

**LIN CHO-LIANG /MUSIC OF TYZEN HSIAO AND KREISLER**

**FELIX FAN/CELLO CONCERTO ACCOM. BY TYZEN HSIAO**

Venue: Century Plaza Hotel, Century City

**1989 CULTURAL NIGHT**

**WANG KUH-SHUN "DR. WU HSIN-JUNG: SALINITY REGION'S LAUREATE"; LIN**

**HENG-ZE "CONTRIBUTIONS OF THE MEDICAL PROFESSIONALS TO TAIWAN CULTURE"**

**MELODY KUO, PIANO, INGRID KUO, VIOLIN PERFORMED WORLD PREMIERE VIOLIN CONCERTO OF TYZEN HSIAO**

**NORTH AMERICAN CULTURAL ASSOCIATION ORCHESTRA**

Venue: Aratani Japan America Theater, Los Angeles

**1988 CULTURAL NIGHT**

**HWANG CHUN-MING "EXAMINATION OF CURRENT CURRICULUM ON TAIWANESE LANGUAGE EDUCATION"**

**WU CHIN-FA " LITERATURES OF ABORIGINES AND HAKKA"**

**CHANG HENG-HAO " THE TRADITION OF NEW TAIWANESE LITERATURE"**

**MUSICAL PERFORMANCES BY LIN CHING-WEI,**

**SOPRANO AND WU CHUNG-FEND VIOLIN**

**SPECIAL PERFORMANCE BY THE TAIPEI**

**CHILDREN'S CHOIR**

Venue: Holiday Inn, La Mirada

**1987 CULTURAL NIGHT**

**JIEN SHUN-REN "TAIWANESE FOLK SONGS-INTRODUCTION AND PRESENTATION"**

**CHENG CHIUNG-MING "THE DEEP-ROOTED SPIRIT OF MODERN TAIWANESE POETRY"**

**CHENG LIANG-ZE "THE PROMINENT**

**CONTRIBUTORS TO TAIWANESE CULTURE"**

**POETRY RECITING BY MO NA-REN, A**

**TAIWANESE ABORIGINE NORTH AMERICAN CULTURAL ASSOCIATION**

**ORCHESTRA**

Venue: Hilton Hotel, Universal City

**1986 CULTURAL NIGHT**

**SHIEH LIFA "THE BEAUTY OF TAIWANESE"**

**CHEN FANG-MING "THE EXPERIENCE IN**

**PUBLISHING TAIWANESE CULTURE BI-MONTHLY"**

**CHEN YUNG-HSING "THE CHALLENGE**

**OF FACING TAIWANESE AND OVERSEAS TAIWANESE"**

**LU HSIU-LIEN "THE AILING TAIWAN SOCIETY"**

**NORTH AMERICAN CULTURAL ASSOCIATION ORCHESTRA**

Venue: Hilton Hotel, Universal City



2017 年 視覺藝術活動  
台灣之美·亞洲之心國際巡迴畫展  
主講：畫家林顯宗  
地點：洛杉磯華僑文教中心

2017 年 台灣的心靈日  
2-28 70 週年紀念音樂會  
鋼琴家翁致理、女高音許恂恂  
分享：許正龍、Nikki Depaola、  
Gloria Hou  
地點：Presbyterian Church,  
Arcadia

2017年Abt:\_  
Financing the  
entrepreneurial spirit  
Venue: WeWork Fine Arts Build-  
ing, downtown Los Angeles

2016年Abt:\_  
Cultivating the entrepreneurial  
spirit  
地點: WeWork Fine Arts Building,  
Los Angeles

2016年名家演奏系列  
小提琴家曾宇謙演奏會  
地點：Colburn School, Los  
Angeles

2016年Abt: \_Marketing & Millen-  
nials  
地點: Versailles Ballroom The  
Olympic Collection, Los Angeles

2016 年 台灣的心靈日  
2-28 69 週年紀念音樂會  
台東後山布農族表演團  
台灣會館合唱團  
鋼琴家劉依妙  
大提琴手Rober Ves  
地點：Presbyterian Church,  
Arcadia

2015 年 台灣的心靈日  
2-28 68 週年紀念音樂會  
鋼琴家翁致理  
半音合唱團  
男中音：張淳涵、男高音：廖政炯  
女高音：謝孟潔、民歌手：邱福田  
地點：Presbyterian Church,  
Arcadia

2015年Abt: \_台灣作家演講系列-  
演講者: 作家胡長松, 張復聚醫師  
唱歌仔戲: Christine's 創意表演藝術  
工作室  
地點: 台灣會館

2015年光鹽影展  
地點: Lomita

2015年Abt: \_ Modern Madmen -  
advertising in the digital age  
地點: The Olympic Collection,  
Los Angeles

2014 年 台灣的心靈日  
2-28 67 週年紀念音樂會  
鋼琴家翁致理、范嘉真、女高音:  
謝孟潔  
台灣會館合唱團  
地點：Presbyterian Church,  
Arcadia

2013 年沙龍系列之一  
共享台灣好茶  
主講：許正龍  
地點：Crowell Library, San  
Marino

2013 年 台灣的心靈日  
2-28 66 週年紀念音樂會  
台灣會館合唱團  
男中音：張淳涵、女高音：謝孟潔  
狂想三重奏  
分享：陳正義律師(Peter Chen)  
地點：Presbyterian Church,  
Arcadia

2013 年 名家演奏系列  
大提琴家楊文信演奏會  
地點：Colburn School, Los Angeles

2013 年沙龍系列之四、之五  
台灣電影之夜  
地點：Crowell Library, San Marino

2012 年 台灣的心靈日  
2-28 65 週年紀念音樂會  
狂想三重奏、陳慧如、張淳涵  
地點：Arcadia Presbyterian Church, Arcadia

2012 年 名家演奏系列  
台灣之夜音樂會  
Torrance 交響樂團演出蕭泰然教授  
作品之一 “小提琴協奏曲”  
獨奏 - Alexander Treger  
洛杉磯交響樂團首席小提琴手  
地點：James Armstrong Theatre, Torrance

2012 年 沙龍系列  
台灣電影之夜  
04/26 台北 101 記錄片  
05/24 海角七號  
06/21 飲食男女  
地點：Crowell Library, San Marino

2012 年文化之夜  
台灣製 - 食品安全, 生態保護, 網路科技  
主講人：義美食品總經理高志明先生  
音樂演奏: 狂想三重奏  
地點：Pacific Palms Resort, City of Industry

2012 年沙龍系列  
台美青年作家游朝凱  
地點：Lomita

2011 年名家演奏系列  
台灣之夜音樂會 Torrance 交響樂團演出  
蕭泰然教授作品之一 “1947 鎮魂曲”  
女高音 - 陳興安  
地點：James Armstrong Theatre, Torrance

2011 年 台灣的心靈日  
2-28 64 週年紀念音樂會  
郭雋律、郭雋音、狂想三重奏、  
台灣人聯合合唱團  
Christine's 創意表演藝術工作室  
地點：Arcadia Presbyterian Church, Arcadia

2011 年沙龍系列之一  
Post-Colonial Taiwanese Culture & Literature  
蔣為文, 鄭良光  
地點：San Gabriel Hilton, San Gabriel

2011 年沙龍系列之二  
台灣電影之夜 - 11/10 鷄排英雄  
地點：Crowell Library, San Marino

2010 年沙龍系列之一  
Mitchell Chang “Implications of College Student National Trends for Considering Generational Differences within the Taiwanese American Community”  
地點：Best Western Hotel, Thousand Oaks

2010 年沙龍系列之二  
談美學  
李淑櫻, 蘇喚豪, 林永源, 鄭良光,  
陳惠亭  
地點: Chen Jing Jung Gallery,  
Los Alamitos

2010 年沙龍系列之三  
American Institute of Graphic  
Arts Define Design  
地點: USC's School of Fine  
Arts, LA

2009 年沙龍系列之一  
Becoming American:  
The Taiwanese Experience  
C.S. Wang, Sibyl Chen, Erica  
Tsai Wheeler, Charles Hsieh, Jay  
Chen, Gill Tam,  
Charles Yu  
地點: South Bay TPC, Lomita

2009 年名家演奏系列之一  
金希文的言情(大提琴協奏曲)世界  
首演  
大提琴家范雅志 · Santa Barbara  
交響樂團  
地點: The Eli and Edythe Broad  
Stage, Santa Monica

2009 年名家演奏系列之二  
陳瑰麗的夢幻與熱情  
地點: Colburn School, Los  
Angeles

2009 年沙龍系列之二 文藝沙龍  
李淑櫻  
地點: Museum X of Contempo-  
rary Art, Pomona

2009 年沙龍系列之三  
Emerging Voices of Taiwanese  
Americans  
George Wu  
地點: San Gabriel

2009 年沙龍系列之四  
Define Design  
Heaven Lin-Kirk, Daniel Chow,  
Bob Davidson, John Cheng  
地點: USC, Los Angeles

2009 年沙龍系列之五  
Wine - A Word That Has No  
Translation in Asian Cultures  
George Skorka, Dore Kraus,  
Dan Golden and Scott Young  
Moderator: Yung Kao  
地點: Bruggemeyer Library,  
Monterey Park

2008 年文化之夜 第一屆洛城台灣  
影展  
主講人: 魏德聖...  
地點: 洛杉磯加州大學影片放映  
中心

2007 年名家演奏系列之一  
神秘失控人聲合唱團  
白鴿鴛手語團契 - 手語舞蹈  
地點: 好萊塢福特露天劇場,  
Hollywood

2007 年名家演奏系列之二 福爾摩  
沙之夢  
國立台灣師範大學交響樂團 · 福爾  
摩沙合唱團聯合 音樂會  
指揮: 許瀟心  
地點: San Gabriel Civic  
Auditorium, San Gabriel



2007 年沙龍系列之一  
Publishers and Writers Dialogue  
Charles Yu, Elvina Ling, Boutinn  
T iunn, Tsuann Kuo  
地點：Palos Verdes

2007 年沙龍系列之二  
視覺藝術與電影  
Warren FU, Karen LIN, Bob  
Davidson,  
Jim LIAW  
地點：Cerritos Library, Cerritos

2006 年名家演奏系列  
台灣布袋戲表演 - 台灣偶戲之美  
台原偶戲團 陳錫煌師父  
地點：Cerritos Library,  
Taiwan Center

2006 年文化之夜/TUF 20 週年慶  
一步一腳印 回顧・前瞻  
王世榕大使演講 “2031 閏三月”  
三重奏：黃令先,詹純甄,何炳宏  
地點：Westin Bonaventure Hotel,  
Los Angeles

2005 年名家演奏系列  
尋找“心”家園 百老匯歌舞劇  
男主角/製作人：楊呈偉  
女主角/共同製作人：森下狄娜  
地點：Royce Hall, 加州大學洛杉  
磯分校

2004 年名家演奏系列  
台灣鋼管五重奏・半音合唱團聯合  
音樂會  
台灣鋼管五重奏  
團長 / 小號：陳錫仁 小號：陳群之  
法國號：楊智雅  
長號：高崇文 低音號：段富軒 駐  
團作曲編曲：林怡文 半音合唱團  
指揮：楊子清 聲樂指導：許恂恂  
鋼琴伴奏：陳瑰麗  
地點：First United Methodist  
Church LA

2004 年文化之夜 “辦桌”  
陳文輝 “回塑台灣鄉土之美”  
多媒體台灣文化展示  
何正泰醫師表演布袋戲  
地點：Westin Bonaventure Hotel,  
Los Angeles

2004 年名家演奏系列  
盧佳君小提琴獨奏會  
地點：First United Methodist  
Church, Los Angeles

2003 年名家演奏系列  
福爾摩沙頌 作曲家：鄭智仁  
女高音：許恂恂  
鋼琴家：吳佳倫  
地點：洛杉磯台福基督教會, El  
Monte

2003 年名家演奏系列  
劉孟捷鋼琴奏會  
地點：Luckman Fine Arts  
Complex  
加州州立大學洛杉磯分校

2002 年文化之夜  
陳正然 “台灣，廿一世紀的綠色服  
務矜島”  
楊呈偉 “百老匯音樂劇選曲”  
陳瑰麗 翁致理雙鋼琴演奏  
地點：Westin Bonaventure Hotel,  
Los Angeles

2001 年文化之夜  
吳密察 “漫話台灣史”  
女高音許恂恂獨唱、半音合唱團  
北美首唱蕭泰然 “福爾摩莎鎮魂  
曲”、  
陳瑰麗伴奏  
地點：Quiet Cannon, Montebello

### 2001 年名家演奏系列

浪子 - 福爾摩沙合唱團

半音合唱團聯合音樂會

作曲家：蕭泰然

福爾摩沙合唱團 指揮：蘇慶俊

鋼琴伴奏：蔡昱姍

女高音：許瓊丹

聲樂指導：車炎江 / 余彩雯

半音合唱團 指揮：楊子清

聲樂指導：許恂恂

鋼琴伴奏：陳瑰麗

地點：洛杉磯台福基督教會, El

Monte

### 2000 年文化之夜

陳郁秀 “台灣文化新世紀的挑戰”

小提琴：廖嘉弘、大提琴：歐陽伶

宜、

鋼琴：陳郁秀

地點：Quiet Cannon, Montebello

### 1999 年名家演奏系列之一

慶祝母親節用心唱出台灣婦女情 平安之歌

女聲三重唱

第一女高音：吳月雲

第二女高音：朱萬花 女中音：吳蓮

女 鋼琴伴奏：郭淑儀

地點：New Life Community

Church, Artesia

### 1999 年名家演奏系列之二

藝術與心靈音樂會

地點：洛杉磯台福基督教會, El

Monte

### 1999 年名家演奏系列之三

台北室內合唱團音樂會

指揮：梁秀玲 鋼琴伴奏：邵瑀凡

地點：New Life Community

Church, Artesia

### 1999 年文化之夜

李乾朗 “台灣古建築藝術”

陳郁秀 “音樂台灣一百年”

林之助 “美術人生” 座談會

李麗文 “台灣人在電影中的角色”

半音合唱團演唱

盧修一作詞蕭泰然作曲數首歌曲

地點：Quiet Cannon, Montebello

### 1998 年文化之夜

民進黨主席林義雄 “乘風破浪會  
有時”

蕭笛陳中申

(簫中簫, 蕭泰然曲 - 世界首演)、

鋼琴陳瑰麗、大提琴游薇芬、蕭泰

然

半音合唱團

地點：Quiet Cannon, Montebello

### 1998 年名家演奏系列

台灣走唱鄉土音樂會

金門王·李炳輝等

地點：New Life Community

Church, Artesia

### 1997 年名家演奏系列 向台灣致敬 音樂會

作曲家：蕭泰然 / 金希文

女高音：劉士華

鋼琴獨奏：吳涵 鋼琴伴奏：郭雋律

Asia America Symphony Orches-

tra

指揮：大山平一郎

地點：Cerritos Center for the

Performing Arts Cerritos

### 1997 年文化之夜

哈佛大學精神科醫師教授莊明哲 “  
性格發展與文化背景的關係”

畫家林惺嶽 “渡越驚濤駭浪的台灣  
美術”

鋼琴李青寧、小提琴林博淵、大提

琴陳怡良

半音合唱團男聲四重唱

地點：Hilton Hotel, Universal City

1996 年名家演奏系列  
蕭泰然鋼琴協奏曲音樂會  
作曲家：蕭泰然  
鋼琴家：史坦 彌頓  
交響樂隊：The Redlands  
Symphony Orchestra  
樂團指揮：羅勃遜 楊  
合唱團：台灣名家合唱團  
地點：Luckman Fine Arts Complex,  
加州州立大學洛杉磯分校

1996 年文化之夜  
中央研究院院長李遠哲  
“回台工作一千零一夜”  
沈富雄委員 “前台美人的新台美  
觀”  
女高音黃美華、伴奏陳方俐  
地點：Hilton Orange County  
Airport, Irvine

1995 年名家演奏系列 台灣民謠  
之夜  
聲樂：黃瑞芬  
鋼琴：葉綠娜  
小提琴：蘇顯達，黃維明  
中提琴：吳昭麗  
大提琴：陳建安  
地點：Luckman Fine  
Arts Complex  
加州州立大學洛杉磯分校

1994 年文化之夜  
李喬 “文化立國新台灣”  
楊青矗 “台語教育與台語文學化之  
探討”  
女高音李慧珍、小提琴家郭雋音、  
鋼琴伴奏郭雋律 演出台灣與世界  
名曲  
地點：Sheraton Hotel, Norwalk

1994 年名家演奏系列 陳慕融 小提  
琴獨奏會  
地點：日美劇場, Los Angeles

1993 年文化之夜  
高俊明牧師 “創建新而獨立的台灣  
文化”  
李敏勇 “推動一個新的台灣文化  
運動”  
陳師孟 “省籍、統獨與文化”  
陳芳玉演奏江文也、陳泗治、許常  
惠、蕭泰然、馬水龍、郭芝苑等音  
樂家的作品  
地點：Sheraton Hotel, Norwalk

1993 年名家演奏系列之一  
陳毓襄鋼琴獨奏會  
地點：Bovard Auditorium, USC,  
LA

1993 年名家演奏系列之二  
陳麗嬋 曾道雄演唱會 鋼琴伴奏：蕭  
泰然  
地點：Royce Hall, 加州大學洛杉  
磯分校

1992 年名家演奏系列之一  
胡乃元小提琴獨奏會  
地點：日美劇場, Los Angeles

1992 年名家演奏系列之二  
陳泰成鋼琴獨奏會  
地點：Cheng Hall, 加州大學爾  
灣分校

1992 年名家演奏系列之三  
林昭亮小提琴世界首演 - 蕭泰然  
小提琴協奏曲  
地點：Copley Symphony Hall,  
San Diego

1992 年文化之夜  
彭明敏 “建立台灣文化的主體性”  
李鴻禧 “台語之美”  
苦苓 “政治與愛情”  
女高音王秋黎演唱台灣民謠與世界  
名曲、陳泰成鋼琴伴奏  
地點：Sheraton Hotel, Norwalk

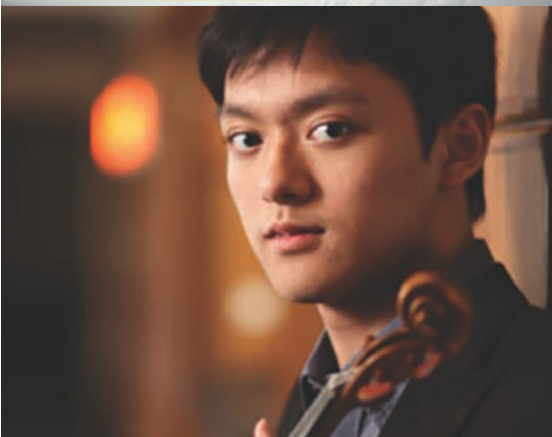


**Thursday, May 21, 2009**

- ❖ 6:30 pm 作曲家金希文親自主持《大提琴協奏曲》  
Pre-concert talk with composer C
- 7:30 pm 音樂會  
Concert
- ❖ **The Broad Stage**  
1310 11th Street  
Santa Monica, CA 90401

聖芭芭拉室內樂團 Santa Barbara Chamber  
指揮家大山平一郎 Heiichiro Ohyama, Cond  
大提琴家范雅志 Felix Fan, Cello  
聲樂家許婉梅 Hsun Hsun Hsu, Soprano

- ❖ **Program**
- Gordon Chin *Romance for Cello and*  
*(World Premier)*



### 1991 年文化之夜

東方白 “政治與文學” 林義雄 “文學台灣”

陳毓襄演奏台灣與世界名曲 男高音

歐秀雄演唱台灣民謠與世界名曲

地點：Sheraton Hotel,  
City of Industry

### 1990 年文化之夜

鍾鐵民 “客家精神與客家文學”

胡茵夢 “新時代運動對二十一世紀台灣文化運動的影響”

林俊義 “環保與台灣文學”

林昭亮演奏克萊斯勒、蕭泰然等作品

范雅志演奏蕭泰然大提琴協奏曲、蕭泰然伴奏

地點：Century Plaza Hotel,  
Century City

### 1989 年文化之夜

王古勳 “鹽分地帶文學大師：吳新榮醫師”

林衡哲 “台灣醫師對台灣文化的貢獻”

郭雋律、郭雋音世界首演蕭泰然小提琴協奏曲及北美文協室內樂團演出室內樂

地點：日美劇場, Los Angeles

### 1988 年文化之夜

黃春明 “現階段台灣話教育的總檢討” 吳錦發 “台灣原住民文學與客家文學” 張恆豪 “台灣新文學的傳統”

女高音林淨嫩及小提琴家吳上峰合作表演台灣民謠及世界名曲

地點：Holiday Inn, La Mirada

### 1987 年文化之夜

簡上仁 “台灣民歌的介紹與演唱”

鄭炯明 “台灣現代詩的蕃薯精神”

張良澤 “對台灣文化有頂獻的先輩們”

原主民詩人莫納能客串朗誦詩歌

北美文協室內樂團共同演出台灣與世界名曲

地點：Hilton Hotel,  
Universal City

### 1986 年文化之夜

謝里法 “台灣人的造型美”

陳芳明 “創刊台灣文化雙月刊的心路歷程”

陳永興 “海內外台灣人所面臨的挑戰”

呂秀蓮 “我們的母親 - 台灣社會生病了”

北美文協室內樂團共同演出台灣與世界名曲

地點：Hilton Hotel,  
Universal City

## PREVIOUS GRANT RECIPIENTS

TEAM TAIWAN DRAGON BOAT  
NEO ART LEAGUE  
TONGUES HEAVEN INTERACTIVE  
NORTH AMERICAN TAIWAN STUDIES  
ASSOCIATION (NATSA)  
CENSUS 2000  
GREATER LOS ANGELES TAIWANESE  
AMERICAN HERITAGE  
WEEK CELEBRATION  
TAIWANESE AMERICAN HERITAGE  
COMMITTEE, USA  
TAIWANESE AMERICAN HERITAGE WEEK  
MISS TAIWANESE USA  
FIRST ANNUAL TAIWANESE-AMERICAN  
HUMANITIES AND  
SOCIAL SCIENCES CONFERENCE  
TAIWANESE AMERICAN CULTURAL  
ASSOCIATION  
TAIWANESE CULTURAL ALLIANCE - TORRANCE  
FESTIVAL  
TAIWANESE AMERICAN CITIZENS LEAGUE  
TAIWANESE AMERICAN CITIZENS LEAGUE –  
SUMMER  
POLITICAL INTERNSHIP PROGRAM  
TAIWANESE AMERICAN CITIZENS LEAGUE –  
JOURNALISM  
INTERNSHIP PROGRAM  
TAIWANESE AMERICAN CITIZENS LEAGUE –  
YOUNG  
AMBASSADOR ARTS PROGRAM  
TAIWANESE AMERICAN CITIZENS LEAGUE –

LEADERSHIP  
IN DEVELOPMENT CAMP  
UNITED TAIWANESE FUND OF SOUTHERN  
CALIFORNIA  
(TAIWAN CENTER)  
FORMOSA FOUNDATION  
MIDWEST TAIWANESE SUMMER CONFERENCE  
UCLA TAIWANESE AMERICAN UNION  
HALF-STEP CHORUS  
MONTREAL TAIWANESE CHOIR  
BOSTON INTERCOLLEGIATE TAIWANESE  
STUDENT  
ASSOCIATION  
INTERCOLLEGIATE TAIWANESE AMERICAN  
STUDENTS  
ASSOCIATION (ITASA) EAST COAST  
ASSOCIATION (ITASA) WEST COAST  
TAIWANESE AMERICAN STUDENTS CLUB  
TAIWANESE COLLEGIAN  
ATAYAL, UNIVERSITY OF FLORIDA  
KCET TELEVISION  
ZU ZU FILM PRODUCTION  
TAIWANESE AMERICAN PEN CLUB  
TAIWANESE AMERICAN ART ASSOCIATION  
PACIFIC ASIA MUSEUM  
LA ARBORETUM FOUNDATION  
FILM ARTS FOUNDATION  
VISUAL COMMUNICATIONS- LA ASIAN  
PACIFIC FILM FESTIVAL  
DOCUMENTARY FILM “HUNGRY MONSTER  
WEB SERIES”

DOCUMENTARY FILM "A DAY IN HER LIFE-  
TAIWAN"  
VOICES OF WOMEN MEDIA  
EAGLE CLUB  
EXIT CLOV MUSICIANS  
FRACTURED ATLAS : DIRECT ART "ALMOST  
HOME : TAIWAN"  
RHAPSODY TRIO  
TAO – UCI LANTERN NIGHT MARKET  
FORMOSART: TAP-LA  
TAIWANESE AMERICAN RELIGIOUS STUDY  
ASSOCIATION  
SOUTHERN CALIFORNIA  
JUNIOR TAIWANESE AMERICAN STUDENT  
ASSOCIATION  
TEAM TAIWAN DRAGON BOAT 龍舟隊  
NEO ART LEAGUE 新藝畫會  
TONGUES HEAVEN INTERACTIVE  
NORTH AMERICAN TAIWAN STUDIES ASSOCIATION  
(NATSA) 北美臺灣研究學會  
2000年人口普查  
大洛杉磯台美人傳統委員  
全美台美人傳統週支援會  
台美傳統週  
台美小姐選拔會  
聖地牙哥台美人文社會研討會  
美國台灣文化協會  
台灣文化學會  
台美公民協會 - 暑期政治工讀計畫  
台美公民協會 - 暑期媒體工讀計畫  
台美公民協會 - 青年大使藝術計畫  
台美公民協會 - 暑期夏令營  
洛杉磯台灣會館

美國福爾莎基金會  
中西部台灣夏令營  
洛杉磯加大台美聯盟  
半音合唱團  
加拿大蒙特婁合唱團  
波士頓台灣學生聯合會  
美國台商學生協會 東岸分會  
美國台商學生協會 西岸分會  
台美學生俱樂部  
台灣學生社  
佛羅里達大學ATAYAL台灣原住民展  
KCET公共電視  
ZUZU媒體製作 - 台美人紀錄片  
台美人筆會  
台美藝術協會  
美國加州洛杉磯市亞太藝術博物館  
洛杉磯植物園基金會  
影像藝術基金會  
視訊  
紀錄片  
"HUNGRY MONSTER WEB SERIES"  
紀錄片"她的一生·台灣"女人之聲  
工作室  
美國鷹社  
EXIT CLOV MUSICIANS  
紀錄片 FRACTURED ATLAS: DIRECT ARTS  
"ALMOST HOME: TAIWAN"  
狂想三重奏  
TAO 2012 UCI LANTERN 夜市  
台美人專業協會  
台美人宗教研習會  
美國台商中學生學生會

# SPONSORS 贊助單位

## DIAMOND SPONSORS

**Simon & Christine Cheng 鄭良光 何如璋夫婦**

## GOLD SPONSORS

**皇家銀行 Alan Thian 田詒鴻**

**Jackson Yang & Family 楊信家族**

**Thomas Shu & Josephine Pan 許正龍 潘掬慧**

## SILVER SPONSORS

**Evan & Elena Ling 林富文**

## FRIEND SPONSORS

**Chun C. Chiu 邱俊杰**

**Nancy Cheng 鄭雅惠**

**Taiwan Center 台灣會館**

**Winnow + Glean**

**Joseph & Annie Huang**

**Ying Ming Huang 黃英明**

**Lih Ho & Raymond C.T. Ho**

**Mike Kao 高本木**

**Yung Kao 高勇成**

**His-Hui Lee 李錫慧**

**Yun-Huey Lee**

**Victor F. T. Lin 林福田**

**YY Lin 林永源**

**Min-Ling Ni 倪敏玲**

**Felix Wang 王偉文**

**Rex Yu 余忠村**

**Taiwanese Presbyterian Church  
in South Bay**

**南灣台灣基督長老教會**

**Formosa Presbyterian  
Church in Orange County**

**柑縣台灣基督長老教會**

**Taiwanese Presbyterian  
Church in Irvine**

**爾灣台灣基督長老教會**

## SPECIAL THANKS

**Alan R. Klein, Attorney at Law**

**Sachin Puri, Attorney at Law**

特別贊助: 文化部臺灣書院聯絡點文化光點計畫





# WINNOW + GLEAN

**HAVE A BUSINESS?  
NEED BRANDING, BUSINESS CARDS,  
WEBSITES, OR OTHER ASSETS?**

**PRESENT THIS AD  
FOR A FREE 1 HOUR CONSULTATION OR**

**10% OFF  
YOUR NEXT PROJECT**

Everyone has a story to tell — how you tell it makes a big difference.

Whether it's a business card, presentation, website, or personal project, there are a million different ways to share your message with the world. But there are no one-size-fits-all solutions. We work with you to find the method that will best suit your uniqueness, passion, and — most importantly — your budget.

Tell us your story. And we'll cater our services to address your specific needs to create a lasting impact.

**WINNOWANDGLEAN.COM**

# Congratulations on a Successful Culture Night

## 台美史料中心

T . A . A R C H I V E S

**Dedicated to the  
Searching, Collecting, Recording and  
Displaying of Historical Documents,  
Articles, Photos, Videos, and Artifacts  
Pertaining to History of the Taiwanese  
American Ethnic Group in the  
Past 7 Decades.**

尋找、收集、紀錄及展示過去七十年  
來有關台美人的史料及文物。

**TAARCHIVESCENTER@GMAIL.COM**

**WWW.TAIWANESEAMERICANHISTORY.ORG**



# First General Bank 大通銀行

Your Path to Success 攜手大通 邁向成功



**Rowland Heights**  
19036 Colima Rd.  
Rowland Heights, CA  
Tel: (626) 820-1234  
Fax: (626) 820-1299

**Arcadia**  
1127 S. Baldwin Ave.  
Arcadia, CA  
Tel: (626) 461-0288  
Fax: (626) 461-0299

**San Gabriel**  
801 E. Valley Blvd. #103  
San Gabriel, CA  
Tel: (626) 288-9288  
Fax: (626) 280-1300

**Irvine**  
5404-C Walnut Ave.  
Irvine, CA  
Tel: (949) 769-8888  
Fax: (949) 769-8885

Member FDIC



[www.fgbusa.com](http://www.fgbusa.com)



# JT&Tea®



Taiwan Oolong Specialist

[www.itteainc.com](http://www.itteainc.com)



Taiwan Oolongs Study Tour

email: [info@itteainc.com](mailto:info@itteainc.com)



CommuniTea

fax: (855) 383-1788



**WAN JA SHAN**®  
Handcrafted and brewed in New York



**TASTE OF TAIWAN**



**NATURALLY BREWED IN NEW YORK**

[www.wanjashan.com](http://www.wanjashan.com)



**ROYAL BUSINESS BANK**  
**皇家商業銀行**

WWW.ROYALBUSINESSBANKUSA.COM

**FOR ALL YOUR BANKING NEEDS**

**Los Angeles**

660 S. Figueroa St.,  
 Suite 1888  
 Los Angeles, CA 90017  
 (213)627-9888

**San Gabriel**

123 E. Valley Blvd.,  
 Suite 101  
 San Gabriel, CA 91776  
 (626)307-7500

**Torrance**

23740 Hawthorne Blvd.,  
 Suite 103  
 Torrance, CA 90505  
 (310)602-4500

**Westlake Village**

600 Hampshire Rd.,  
 Suite 100  
 Westlake Village, CA 91361  
 (805)497-2776

**Rowland Heights**

1015 S. Nogales St.,  
 Unit 121 & 122A  
 Rowland Heights, CA 91748  
 (626)322-1200

**Spring Mountain**

3919 Spring Mountain Rd.,  
 Las Vegas, NV 89102  
 (702)889-9822

**Oxnard**

366 W. Esplanade Dr.,  
 Oxnard, CA 93036  
 (805)604-7600

**Cerritos**

11304 1/2 South St.,  
 Cerritos, CA 90703  
 (562)865-9898

**Silverlake**

1912 Sunset Blvd.,  
 Los Angeles, CA 90026  
 (213)989-1000

**Monterey Park**

700 W Garvey Ave.,  
 Monterey Park, CA 91754  
 (626)570-4800

**Diamond Bar**

1241 S. Grand Ave.,  
 Suite K  
 Diamond Bar, CA 91765  
 (909)348-5188

**West LA**

2105 Sawtelle Blvd.,  
 Los Angeles, CA 90025  
 (310)806-9666

**Arcadia**

901 S Baldwin Ave.,  
 Arcadia, CA 91007  
 (626)802-6222



# 海外服務據點

服務通全球、天涯若比鄰、業務找土銀、財運滿福臨



## 海外服務據點

- 📍 洛杉磯
- 📍 紐約
- 📍 香港
- 📍 新加坡
- 📍 上海
- 📍 天津
- 📍 武漢

## 海外服務內容

- **存款業務** 支票存款、活期存款和定期存款
- **放款業務** 一般商業貸款、貿易融資、聯合貸款及國際聯合貸款
- **外匯業務** 進口、出口和匯兌等相關業務
- **國際金融業務** 貨幣市場、外匯市場、資本市場



臺灣土地銀行  
LAND BANK OF TAIWAN



We are committed to providing guests with the highest standards of customer care. When you enter the Lobby, our friendly and caring staff will greet you and will be happy to assist you in making your visit to the Conejo Valley more enjoyable and comfortable. They will also be able to provide you with directions or arrange for a car service to take you where you need to be.

**Amenities:**

- 100% non-smoking rooms
- Discounted Breakfast at Camboni
- Large work desk area
- In-room coffee/tea service
- In-room refrigerator & microwave
- DVD players in all rooms

**CAMBONI**  
Italian Restaurant & Bar

- FREE DVD rentals
- FREE Wireless Internet Access
- Free full access to Gold's Gym
- Free local calls (up to 30 min.)
- Laundry & Vending machines on-site
- Fax / photocopy services

**OPEN**  
**Tuesday thru Sunday**  
**Breakfast and Dinner**

- Complimentary computer kiosk
- Complimentary local newspapers
- Safe deposit boxes
- Meeting & Banquet facilities
- Full Service Restaurant on-site
- AAA 3-Diamond rated



**TOI** *Banquet Center*  
 at the



*Thousand Oaks Inn*

All Inclusive Event Packages  
 Private Dining Rooms  
 2,700 sq ft Ballroom for up to 150 Guests  
 Garden Courtyard for Ceremonies & Receptions

75 W Thousand Oaks Blvd Thousand Oaks, CA 91360 | (805) 497-3701 | <http://www.thousandoaksinn.com>



# Proud to support

We celebrate TUF's commitment to the spread of  
Taiwanese culture



**Evan F. Ling, CRPC®**  
First Vice President - Wealth  
Management  
Senior Portfolio Manager  
714-256-5483  
evan.ling@ubs.com

**The Ling Group**  
One Pointe Drive  
Suite 140  
Brea, CA 92821-7626  
714-256-5400  
800-356-8942

[ubs.com/team/ling](http://ubs.com/team/ling)



Chartered Retirement Planning Counselor<sup>SM</sup> and CRPC<sup>®</sup> are registered service marks of the College for Financial Planning<sup>®</sup>.  
©UBS 2017. All rights reserved. UBS Financial Services Inc. is a subsidiary of UBS AG. Member FINRA/SIPC. D-UBS-9E59C0DC



# 太平洋時報

Pacific Times

## 賀 TUF 台美人聯合基金會

### 成立三十週年 暨

### 2017 文化之夜 圓滿成功

---

**太平洋時報訂閱單**

Name: (英文) _____ (漢文) _____	
Address: _____	
Phone: _____	Fax: _____ Email: _____
<input type="checkbox"/> 訂閱一年 \$100 元 <input type="checkbox"/> First Class \$150 元 <input type="checkbox"/> 贊助 \$ _____	支票抬頭請寫： <b>Pacific Times</b> 支票請寄：3001 Walnut Grove Ave., #8, Rosemead, CA 91770 Tel: (626) 573-4831 Fax: (626) 573-4897 E-mail: <a href="mailto:pacifictimes4831@gmail.com">pacifictimes4831@gmail.com</a>

太平洋時報是台美人報紙，宗旨：記錄台美人文化 提供台美人資訊 傳播台美人心聲 彰顯台美人尊嚴

820 Products for America's  
Independence, Safety & Well-Being



CONTACT US!  
We're here to help

✉ [info@novajoy.com](mailto:info@novajoy.com)  
☎ 1 800 557 6682  
[novajoy.com](http://novajoy.com)



235 E MAIN STREET SUITE 200  
ALHAMBRA CALIFORNIA 91801  
TEL 626-570-9989 FAX 626-570-8104  
EMAIL ARCHITECTHGROUP@MSN.COM

Yung Kao, CASp, AIA, NCARB

- Full architectural services
- Certified Access Specialist (CASp) Inspection Report
- ADA Compliance Certification for hotel franchise agreement and Publicly-funded housing



Curia by Hilton, L. A. - Monterey Park



CHRISTINE'S 創意表演藝術工作室  
創辦人兼編劇導演

鄭何如璋 Christine Cheng  
Email: [Christine.arts.studio@gmail.com](mailto:Christine.arts.studio@gmail.com)



**Congratulations to  
Taiwanese United Fund**

**- Ying Ming Huang**



**DSG**

Business, Tax & Wealth Planning

INSURANCE  
LAW TAX  
FINANCIAL PLAN

- ▼ Business Protection
- ▼ Asset Protection
- ▼ Avoid Family Wealth Litigation
- ▼ Estate & Gift Tax Planning
- ▼ New Immigrant Wealth Planning



**Tony Yu**

尤信硯  
律師及  
會計師

626-854-8738

Attorney  
 Certified Public Accountant  
 Chartered P&C Underwriter  
 Associate in Captive Insurance  
 Certified Financial Planner™  
 Chartered Life Underwriter  
 Chartered Financial Consultant  
 Personal Financial Specialist  
 Certified Funds Specialist

[www.dsgwealth.com](http://www.dsgwealth.com)



**DOUBLE TREE**  
 BY HILTON™  
 LOS ANGELES - ROSEMEAD



888 Montebello Blvd., Rosemead, CA 91770, USA  
[www.LosAngelesRosemead.DoubleTree.com](http://www.LosAngelesRosemead.DoubleTree.com)  
 Main Line: (323) 722-8800 / Fax: (323) 722-1775  
 Email: LAXRM\_DS@Hilton.com

**202 Luxurious Newly Renovated Guestrooms**

Including 12 renovated Suites. Every room features a LCD/HD flat screen with premium channels, microwave and mini refrigerator.

**Polo's-A Grille Restaurant**

Open daily for Breakfast and our famous Sunday Brunch Buffet.

**RoseTree Bistro and Lounge**

Unwind with our cocktails, California Style Cuisine lunch and dinner served daily at our restaurant featuring a 30 feet high ceiling to a beautiful mountain view.

**16,000 Square Feet of Meeting & Banquet Event Space**

Outdoor garden with a beautiful gazebo where ceremonies or outdoor events can be held. We cater for all occasions.

**Complimentary Amenities**

Wi-Fi, self-parking, 24-hour fitness center, business center, outdoor swimming pool and Jacuzzi, shuttle service within 5 miles radius and our Signature DoubleTree by Hilton Chocolate Chip Walnut Cookies.

**Dedicated Dental Cares for Great Smiles**

林福田 牙醫師 **Victor F.T. Lin DDS**



272 W. Fairview Ave.  
 San Gabriel, CA 91776  
 (626) 570-8242

福田牙科 醫生緣♥主人福

**MIKE P KAO**

REAL ESTATE INVESTMENT AND MANAGEMENT

17543 MONDINO DR  
 ROWLAND HEIGHTS, CA 91748

MIKE P KAO  
 REALTOR / BROKER  
 626-383-9361  
 626-913-4858 (FAX)

PENMUKAO@GMAIL.COM  
 CAL BRE# 01100009





**TAIWANESE UNITED FUND**

**3001 WALNUT GROVE AVE, SUITE 7  
ROSEMEAD, CA 91770  
(626) 569-0692**

**[WWW.TUFUSA.ORG](http://WWW.TUFUSA.ORG)**